

# LES OISEAUX

Adaptation et mise en scène : Viviane Wansart  
Assistant à la mise en scène : Giorgos Sapountzoglou  
Musique : Jérôme Mardaga  
Scénographie et graphisme : Klara Tham  
Chargée de communication : Fanny Goerlich  
Vidéo : Mattéo Rossi  
Photos : Chantal Morleghem, Aude Van Diest, etc.  
Peintures: Jocelyne Bibart

ARISTOPHANE  
ADAPTATION LIBRE

JE. 11 JUILLET 2024  
À 14H ET 19H

50 rue Léon de Lamsheere  
1040 Etterbeek  
ateliercotecour@gmail.com  
www.ateliercotecour.be

Mise en scène :  
VIVIANE WANSART  
Musique :  
JÉRÔME MARDAGA



ANATOLE THEATRE

asbl



UN SPECTACLE DU CEC ATELIER CÔTÉ COUR ET ANATOLE THÉÂTRE

# Table des matières

- Les Oiseaux et Aristophane
- L'Atelier Côté Cour et la Compagnie de la cour
- L'asbl Anatole Théâtre
- Le spectacle
- Sources et soutiens

*"Public, écoutez.*

*Les cigales pendant l'été chantent dans les  
figuiers et nous, toute l'année, on se lamente  
à cause des taxes et des amendes!"*

Aristophane

# Les Oiseaux et Aristophane

Il y a 2 500 ans, Aristophane nous a raconté l'histoire de deux hommes, un peu roublards, qui en ont marre de subir taxes et procès à Athènes et qui cherchent un endroit vraiment tranquille pour "se la couler douce".

Et si, en 2024, on imaginait deux femmes, elles aussi rusées, qui décident de quitter Bruxelles pour un monde radicalement différent. Touit touit. Les oiseaux rient et chantent. *Hup hup hup*. Des intruses! Des humaines! *Tio tio tio tio*. Les oiseaux refusent de les accueillir dans les nuages. *Tio tio tiotix*. Qu'ont-elles à apporter? Qu'est-ce qu'elles fuient? Qu'est-ce qu'elles cherchent? On se met en position d'attaque, on se lance des noms d'oiseaux et puis, on essaie d'imaginer un monde commun.

Quel serait-il, ce monde? Un paradis "d'air pur et d'eau fraîche" habité par des êtres à plumes ou une ville d'Oiseaux fortifiée et dotée d'une administration impitoyable? Encore faut-il arriver à les convaincre, ces volatiles, pour coloniser leurs nuages... Comment vont-elles argumenter, ces femmes, pour arriver à leurs fins? Et quelles fins?



## Aristophane

Aristophane est un poète satirique et auteur de théâtre comique grec né à Athènes au Vème siècle avant J-C, il y a donc plus de 2500 ans. Il est le premier poète à avoir écrit des comédies, un genre qui a pour objectif de dénoncer, avec humour, les vices et abus, de faire réfléchir sur ce qui nous entoure et d'ancrer la philosophie dans le quotidien et l'actualité. Pour lui, les philosophes n'ont pas les pieds sur terre, il disait de son ami Socrate qu'il était "un nuage avec un pantalon".

"L'oeuvre théâtrale d'Aristophane, le Molière des Athéniens, a par exemple consisté pour l'essentiel à défendre la petite paysannerie et les moeurs démocratiques des origines contre le raffinement trompeur des démagogues et de leurs acolytes dans la classe intellectuelle, les sophistes - ceux auprès de qui on apprend à faire triompher les mauvaises causes à l'aide d'un raisonnement fallacieux." <sup>1</sup>

<sup>1</sup> [http://agora.qc.ca/documents/democratie--la-democratie\\_athenienne\\_-\\_2e\\_partie\\_par\\_jacques\\_du-fresne](http://agora.qc.ca/documents/democratie--la-democratie_athenienne_-_2e_partie_par_jacques_du-fresne)

Dans ses comédies, Aristophane s'est moqué des moeurs des politiques, des intellectuels populistes et des sophistes de son temps : "les politiciens démagogues et va-t-en-guerre, les citoyens en proie à une «judicardite» aiguë, cette pernecieuse manie des procès, ou les maîtres d'incivisme et de décadence" (Wikipédia). Il fait le diagnostic d'une démocratie qui se dégrade en démagogie et populisme et il nous met face à l'inconscience et l'irresponsabilité du peuple.

"Les Athéniens raffolaient des beaux discours. Alors que le moindre prétexte leur suffisait pour condamner un riche à l'exil, ils pardonnaient tout à ceux qui les charmaient par leur parole. D'où l'importance que prit à Athènes le métier de sophiste, lequel consistait à apprendre l'art oratoire aux jeunes gens et à leur communiquer les connaissances propres à donner du poids à leurs propos. (...) Pour la postérité, la sophistique est devenue l'art d'utiliser les beaux discours dans le but d'abuser de la crédulité publique." <sup>1</sup>

<sup>1</sup> [http://agora.qc.ca/documents/democratie--la-democratie\\_athenienne\\_-\\_2e\\_partie\\_par\\_jacques\\_du-fresne](http://agora.qc.ca/documents/democratie--la-democratie_athenienne_-_2e_partie_par_jacques_du-fresne)

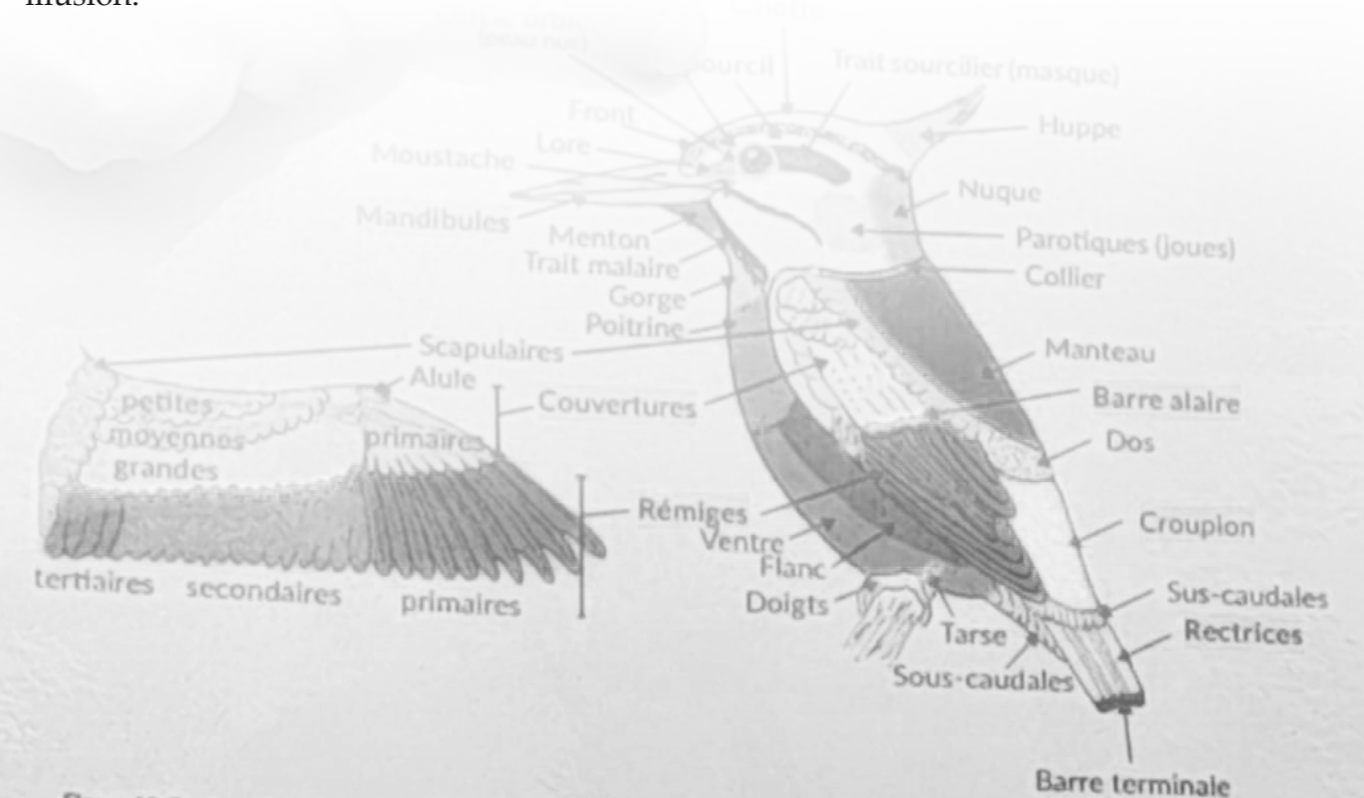
## La Cité des Oiseaux

*La Cité des Oiseaux* a été présentée pour la première fois au public en -414, à Athènes, en pleine guerre de Péloponnèse, lors d'une période de paix précaire durant laquelle les alliances (et les invasions) se réorganisent et se négocient. La pièce pose un regard satirique sur le modèle démocratique et l'impérialisme athénien.

Placer l'intrigue d'une pièce chez les oiseaux permet de renverser (et de développer un regard critique sur) l'ordre existant. En effet, les animaux ne respectent pas les lois humaines. Bien qu'antique, la pièce met en scène des questions toujours actuelles avec une grande liberté de ton et beaucoup d'humour: l'organisation politique d'une cité, la corruption, la colonisation, l'émigration, le racisme, la privatisation des espaces naturels, la distance parfois grande entre les idées utopiques et la mise en pratique de celles-ci.. Coucouville-sur-Nuages n'est en effet qu'un miroir aux alouettes, la cité idéale qu'une illusion.



"Dis-nous nos qualités et nos forces que notre esprit étourdi n'envoie pas  
Car nous ne sommes pas bien malins, nous les Oiseaux."





## L'Atelier Côté Cour

L'Atelier Côté Cour est une association basée à Etterbeek, reconnue à la COCOF et comme CEC (Centre d'Expression et de Créativité), qui a pour mission la promotion de la Culture, la Formation et la Santé en encourageant l'expression artistique sous toutes ses formes et l'éveil des sens, des regards, des réflexions... Pour une expression citoyenne, nous tissons des liens au sein d'ateliers et de projets socio-artistiques afin d'oser prendre une parole poétique et inventer de nouvelles manières de vivre et de créer.

Le spectacle *Les Oiseaux* est un élément du projet socio-artistique "Coucouville-sur-Nuages" qui a impliqué les ateliers de Théâtre, d'Arts plastiques et d'Écriture, guidé par les artistes Fanny Goerlich, Jérôme Mardaga, Giorgos Sapountzoglou, Klara Tham et Viviane Wansart.

Nous nous sommes inspiré.es de la comédie *Les Oiseaux* d'Aristophane, ainsi que de chansons et textes littéraires, philosophiques ou scientifiques mettant les oiseaux à l'honneur pour réfléchir à de possibles futurs artistiques et politiques. Les ateliers d'écriture et d'arts plastiques ont eux travaillé autour de la notion de l'utopie et de la création de personnages. Que faire de nos révoltes face aux actions humaines, au changement climatique, à la pollution? Est-ce qu'un lieu de justice et de tranquillité, sur terre ou dans les nuages, peut exister? Pour qui?

## La Compagnie de la cour

La Compagnie de la cour a été créée lorsque les acteurs et actrices de l'atelier de théâtre du CEC Atelier Côté Cour, animé par Viviane Wansart, ont voulu s'affirmer comme une troupe après quelques belles prestations au Senghor, centre culturel d'Etterbeek. La Compagnie a présenté des classiques du théâtre dans des adaptations originales, notamment *La Cerisaie* de Tchekhov en 2010, *Knock* de Jules Romains, *Pantagleize* de M. de Ghelderode, *La Visite de la Vieille Dame* de Dürrenmatt, *La Tempête* de Shakespeare, en 2015, et en 2016 *Le cercle de craie* *Caucasian* de B. Brecht.

Depuis l'année 2017, la troupe s'aventure aussi dans des créations collectives originales comme *Naître ou ne pas Naître*, d'après 14 films de la cinéaste Marion Hänsel, *D'Antigone à #MeToo*, *Comme des coups de becs sur la vitre* (mi-live mi zoom pendant le Covid) ou basées sur des personnages historiques ou littéraires comme les spectacles *Paroles précieuses - Portraits de poétesses belges* en 2021, *Le Banquet de Jean Do* autour de la figure de la poétesse Jean Dominique en 2022 et enfin *(Faire) l'amour à Ostende* en 2023.









## LES ACTEURS ET ACTRICES EN 2024



**Claire Huysegoms** est née à Bruxelles en 1985. Dans son enfance, elle adorait déjà jouer au théâtre et, à l'académie, elle a appris la diction et la déclamation. Elle a un diplôme de l'ULB en journalisme et un trajet professionnel dans le marketing et la communication. Elle s'épanouit dans la troupe de l'Atelier Côté Cour depuis 2023. Elle joue la Huppe obstinée.

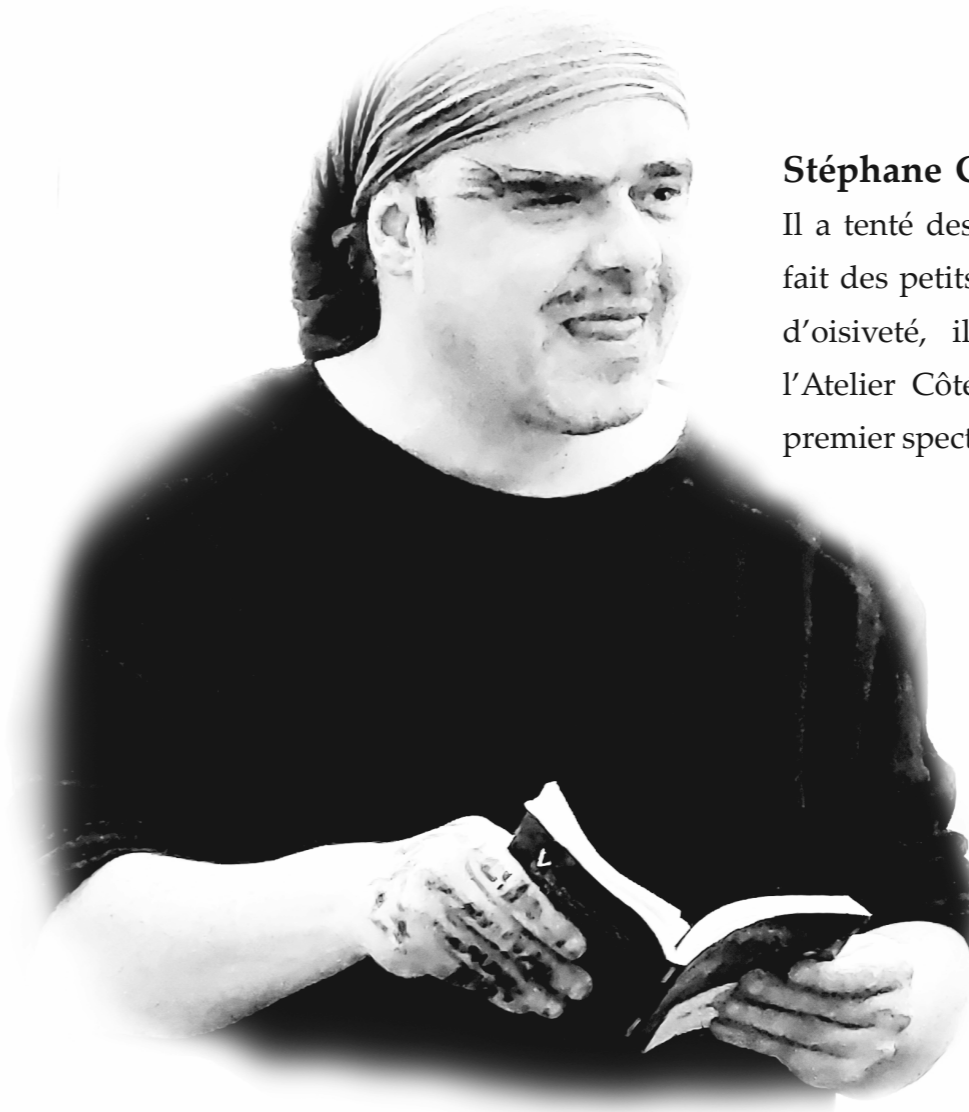
**Pascale Hinderyckx** est née à Etterbeek en 1960. Elle se marie à l'âge de 18 ans, s'occupe de son enfant et travaille avec son mari dans le bâtiment et comme technicienne de surface. Depuis qu'elle a retrouvé sa liberté, elle a découvert le théâtre et la poésie dans des ateliers artistiques. Depuis 2022, elle fait partie de la Compagnie de la Cour. Elle joue la Coucou romantique.



**Jocelyne Bidart** est née en 1960 près de La Louvière. Elle a été placée à l'âge de 18 mois dans un orphelinat de Charleroi et dans diverses institutions jusqu'à l'âge de 18 ans. Elle a travaillé en tant qu'aide-familiale et encodeuse dans un laboratoire. Elle découvre la Compagnie de la Cour en 2015 et ne l'a plus quittée. Elle joue la Merlette coquette.



**Stéphane Colin** est né à Bruxelles en 1976. Il a tenté des études en sciences sociales et a fait des petits jobs. Après une longue période d'oisiveté, il a rejoint l'atelier théâtre de l'Atelier Côté Cour en 2023. C'est donc son premier spectacle. Il joue le Ramier tyrannique.



**Axel Geeregat** est né en 1980 à Bruxelles. Il pratique beaucoup d'activités artistiques et sportives depuis sa jeunesse, notamment du dessin et de la bande dessinée dans les académies de Bruxelles et de Saint-Gilles. Il est inscrit et fidèle à l'Atelier Côté Cour en Peinture et Écriture depuis 2008! "Les Oiseaux" est son deuxième spectacle avec la Compagnie. Il joue le Canard sportif.



**Raphaël Faelli** est né à Bruxelles en 1968. Nombreux sont les peintres et artistes qui composent sa famille du côté maternel. Il se consacre à la peinture dès son adolescence. Entre activités à caractère associatif et nombreux voyages, actuellement, il s'adonne au théâtre. Il a intégré la Compagnie de la cour cette année. Il joue le Cygne philosophe.



**Anne Bourtembourg** est née à Namur en 1959. Elle a trois frères mais ne joue pas avec eux dans son enfance, ils étaient plus âgés qu'elle. À 38 ans, elle a fait des études d'infirmière et travaillé dans des maisons de repos. Elle a pris sa retraite tôt et s'est consacrée au théâtre dans la Compagnie de la Cour depuis 2014. Elle joue la Tourterelle aguicheuse.

**Colomba Vargas** est née en 1968 au Nicaragua. Adolescente, elle a émigré seule en Belgique pour fuir la guerre et ses traumatismes. Elle a une formation d'animatrice socioculturelle et de secouriste et a travaillé pour l'Unicef dans le domaine des Droits de l'enfance. Elle est entrée dans la Compagnie de la Cour en 2017. Elle joue la Rossignole fidèle.



**Pascale Jeanson** est née à Nivelles en 1956. Après des humanités gréco-latines, elle suit des études d'aide-soignante et fait différents boulots et surtout beaucoup de bénévolat auprès des personnes âgées. Elle adore le théâtre depuis qu'elle a 16 ans et participe aux spectacles de la Compagnie de la cour depuis 2019. Elle joue la Mésange joyeuse.



**Catherine Domken** est née en 1958. Institutrice de métier, elle a travaillé dans des classes d'accueil. C'était très difficile quand les enfants pleuraient. Aujourd'hui, elle est une grande amatrice d'écriture et de théâtre. Elle participe aux spectacles de la Compagnie de la Cour depuis 2020. Elle joue la Héronne élégante.



**Chantal Morleghem** est née à Ath en 1956. Très tôt, elle découvre sa passion pour les voyages et les arts. A 22 ans, elle fait du théâtre-action et se tourne vers la photo. Elle continue de voyager, fait du reportage et du montage audiovisuel. A 65 ans, elle retombe amoureuse du théâtre. Elle collabore avec la Compagnie Cour depuis 2 ans. Elle joue la Chouette militante.

**Elisabeth Djuric** est née à Bruxelles en 1966. Elle a grandi dans une pouponnière et dans un foyer pour Enfants du Juge. Elle a eu dur mais n'a jamais perdu son humour et sa capacité de le partager. Elle a joué dans différentes troupes de théâtre-action. "Les Oiseaux" est sa quatrième pièce avec l'Atelier Côté Cour. Elle joue la Moinelle belliqueuse.



## "DES VISITEURS"

**Antonia Guerrero** est née à Bruxelles en 1969 dans une famille d'immigrés espagnols. Après des études de traduction, elle travaille à l'aéroport de Zaventem et ensuite à Eurocontrol. Elle suit des cours de comédie musicale et de salsa cubaine. Elle a rejoint Anatole Théâtre en 2024. Elle joue Perruche l'Inspectrice.



**Olivier Timmermans** est né en 1980 à Watermael Boitsfort. Il s'initie aux arts plastiques pendant ses études secondaires. Pendant la même période, il a fait des études d'aide-soignant et il a exercé pendant une dizaine d'années. Depuis 2018, il participe aux projets de Peinture et d'Écriture de l'Atelier Côté Cour. "Les Oiseaux" est son premier spectacle. Il joue le Peintre.



**Marc Dubart** est né à Saint Josse Ten Noode en 1961. Marc a toujours vécu à Bruxelles et a commencé à travailler fort jeune tout en suivant des études. Après une longue carrière à l'armée, il est maintenant à la retraite et découvre le théâtre cette année à l'Atelier Côté Cour. Ce sera son premier spectacle. Il joue Hibou, le Vigile vigilant.



**Aude Van Diest** est née le 14 juillet 1959. Elle a fait des études d'éducatrice et d'institutrice maternelle. Elle s'est mariée, a eu une fille et un fils puis a divorcé en obtenant la garde de ses enfants. Elle a enseigné dans différentes écoles jusqu'à ses 45 ans et fait beaucoup de bénévolat. Depuis 2018, elle participe à l'Atelier Côté Cour. C'est son cinquième spectacle avec la Compagnie. Elle joue la Poétesse.



## L'EQUIPE EN 2024

### **Viviane Wansart**

#### *Direction et mise en scène*

Viviane Wansart est née en 1968 à Malmedy. Elle pratique la diction et la déclamation depuis l'âge de 7 ans à l'académie de Spa. À 18 ans, elle étudie le théâtre à l'IAD (Louvain-la-Neuve) avec notamment Janine Godinas et Jules-Henri Marchant puis se forme à la pédagogie et au travail vocal de Kristin Linklater. Elle travaille quelques années comme comédienne dans divers théâtres et conteuse puis comme animatrice d'ateliers et fonde l'Atelier Côté Cour en 2005. Elle a mis en scène tous les spectacles du CEC depuis 2007. Elle est également maman et diplômée en santé mentale et en sciences politiques.

### **Giorgos Sapountzoglou**

#### *Responsable de l'accueil et assistant à la mise en scène*

Giorgos Sapountzoglou est né en Grèce, à Athènes, en 1984. Il est diplômé en psychologie (2005) et en théâtre (2009). Depuis l'âge de 18 ans, il fait du théâtre en tant que comédien, assistant metteur en scène et animateur dans différentes structures. Il travaille comme animateur et coordinateur de projets à l'Atelier Côté Cour depuis 2015.

## L'EQUIPE EN 2024

### **Fanny Goerlich**

#### *Communication et assistante à la direction*

Fanny Goerlich est née au mois de juin 1992 en banlieue liégeoise. Elle fait des études de langues et littératures romanes (2015) et après quelques années d'enseignement, un master de spécialisation en études de genre (2020). Elle développe différents projets artistiques et de recherche autour des livres et de la littérature. Elle travaille comme animatrice et coordinatrice de projets au CEC Atelier Côté Cour depuis 2021.

### **Klara Tham**

#### *Scénographie et arts plastiques*

Née en 1998, elle est originaire de Lund en Suède et diplômée en juin 2022 de l'école d'art supérieure à Tourcoing (l'ESA-NPC). Animatrice et scénographe en 2023. Elle est aussi étudiante à La Cambre pour un master en art contemporain section Sculpture. Elle travaille comme animatrice au CEC Atelier Côté Cour depuis début 2023.

### **Jérôme Mardaga**

#### *Musique*

Auteur, compositeur, interprète et professeur de guitare. Fasciné par les musiques introspectives, atmosphériques et paysagistes, il a donné de nombreux concerts dans toute la Francophonie et toute l'Europe ainsi que la Chine et l'Amérique du Nord. Il enseigne la guitare électrique à la Rock's Cool de Namur et s'est spécialisé dans la synthèse modulaire depuis quelques années avec son projet électronique "Thamel".





**Eleonora Traversa** est née en 1982 à Bruxelles dans une famille italo-belge. Après des études de langues germaniques et quelques années dans l'enseignement, elle a travaillé chez Oxfam-Solidarité puis à La Paz en Bolivie pendant sept ans. Actuellement, elle forme à la citoyenneté des groupes de primo-arrivants. Elle rejoint Anatole Théâtre en 2024. Elle joue Copina.



**Carolina Escobar Gonzales** est née en 1989 à Asunción au Paraguay. Elle est mariée et heureuse depuis 10 ans et maman de deux enfants! Elle a émigré en Belgique à la recherche de meilleures opportunités. Depuis qu'elle est enfant, elle aime jouer et quand elle était jeune, elle travaillait dans la compagnie de théâtre de sa ville. Depuis mai 2024, elle joue Espéra.

**BERGERONNETTE :**

*Des femmes ? vous venez d'où ?*

**ESPERA :**

*Du pays des grands buildings et des grosses galères.*

**BERGERONNETTE :**

*De Bruxelles, alors ?*



**Klara Tham** est née 1998 à Lund en Suède. Artiste plasticienne, elle s'initie au théâtre à l'asbl Anatole Théâtre depuis janvier 2023. À 20 ans, elle a déménagé à l'étranger dans différentes villes de France pour ces aventures, depuis deux ans elle s'installe à Bruxelles. C'est son deuxième spectacle comme comédienne avec la troupe. Elle joue la Bergeronnette chic.

Le Anatole Théâtre est une asbl située à Schaerbeek, rue 130 Anatole France, qui existe depuis 1999. Ses missions sont similaires à celles du CEC Atelier Côté Cour: la promotion de la culture et en particulier de l'expression théâtrale sous toutes ses formes. L'asbl organise des spectacles et des ateliers de théâtre hebdomadaires. Depuis 2014, les participantes de ses ateliers ont déjà collaboré à plusieurs spectacles de la Compagnie de la cour: *Dernières nouvelles de la Peste*, *La Tempête*, *Le Cercle de craie caucasien*, *(Faire) l'amour à Ostende*, etc. L'asbl accueille aussi régulièrement des répétitions du CEC et un salon littéraire autour de la figure de la poétesse Jean Dominique en 2023.



# La création du spectacle

## Le travail corporel et vocal de libération

Dès le départ, le travail corporel a pris une place centrale dans l'élaboration de ce spectacle. Par des exercices simples et amusants, des improvisations, des chants et des danses, nous avons appris à relâcher notre corps, notre respiration et nos mouvements en nous inspirant des oiseaux.

Dès novembre 2023, nous avons expérimenté l'approche vocale de libération de la voix naturelle selon Kristin Linklater enseignée par Françoise Walot de Londres (puis Viviane Wansart). Cette méthode, reconnue au niveau international, tente de diminuer les blocages physiques et psychologiques qui inhibent les possibilités de notre instrument vocal et de développer les impulsions émotionnelles et de l'imagination dans nos communications théâtrales. Après de nombreuses heures d'exercices, nous avons connecté notre voix à des extraits du chœur des Oiseaux d'Aristophane.

Tout au long de l'année, nous avons aussi beaucoup dansé chaque semaine sur des playlists de chansons d'oiseaux pour libérer notre imaginaire et notre expression.

## Le travail sur l'imaginaire d'un oiseau

La seconde étape fut d'approcher l'univers d'un oiseau choisi (ou de répondre à son appel?). Étudier, chacune et chacune, le comportement, le mode de vie et de relations et le chant de l'oiseau adopté, "son" oiseau, et imaginer une connexion entre celui-ci et le texte d'Aristophane pour une interprétation libre et originale.

Qu'est-ce que cette Merlette ou ce Ramier pourrait exprimer, nous dire du monde d'hier et d'aujourd'hui? Des personnages-oiseaux ont vu le jour : quels cris poussent-ils? Quels chants? Qu'ont-ils à dire? À ce moment, un travail sur le maquillage et les costumes a été réalisé à l'atelier d'arts plastiques avec Klara Tham. Ce fut aussi le temps des work-in-progress, des présentations publiques d'étapes de travail : d'abord le 26 mars 2024 lors des Portes Ouvertes du CEC Atelier Côté Cour et le 4 mai dans le Parc Felix Hap.

## Faire chœur

Former une communauté ne se fait pas sans perdre quelques plumes, chanter en chœur nécessite de s'accorder: ça pépie, ça sautille, ça discute ferme. Deux troupes de théâtre, la Compagnie de la cour et Anatole Théâtre, composées d'amateurs et amatrices de la scène, se sont emparé.es du texte d'Aristophane: il a été lu et relu, décortiqué, analysé et improvisé de diverses manières pour en dégager petit à petit de nombreuses thématiques sous-jacentes puis pour trouver notre forme inédite et originale afin de les exprimer.

Assez vite, ils nous a semblé qu'il fallait séparer le travail en deux groupes : d'un côté, les animaux humains, des femmes (Anatole Théâtre) et de l'autre, les animaux non-humains, les Oiseaux (Compagnie de la Cour).

À Anatole Théâtre, les humaines ont travaillé sur deux questions primordiales. D'abord, qu'est-ce qui peut provoquer un ras-le-bol menant à un changement existentiel ou politique radical, une migration ou une fuite de ses origines? Ensuite, comment fonctionne la manipulation? La pièce *Les Oiseaux* se propose de prendre du recul sur la rhétorique. La rhétorique, du grec *rêthôr* (« orateur »), est enseignée depuis l'Antiquité comme l'art du discours, de la plaidoirie et de la littérature. Elle est, selon la définition d'Aristote, « l'art de persuader et de bien dire ».

À L'Atelier Côté Cour, les Oiseaux se sont interrogés: Qu'est-ce qui nous rend (in)crédules face aux arguments charmeurs, aux discours politiques? Comment faire groupe? Comment travailler en chœur? Comment rejeter ou accueillir de nouvelles personnes dans une communauté? Le chœur est un élément central des pièces antiques, qu'elles soient tragiques ou antiques: il représente le peuple et les citoyens et incarne les sentiments du public. Il a son origine dans les fêtes païennes: le chœur dansait et chantait pour honorer Dionysos, dieu de la renaissance de la nature et... de la fête et du vin.

La troisième étape de travail a consisté à concevoir enfin l'interprétation du propos global de la pièce d'Aristophane et surtout l'importance fondamentale des passages de chœurs chantés et/ou dansés dans les spectacles grecs antiques, en lien avec le travail musical du guitariste Jérôme Mardaga. C'est alors que les corps se sont mis à danser. Des mouvements timides inspirés de la danse classique et contemporaine (Pina Bausch) afin d'habiter son corps autrement: travail sur la posture, l'occupation de l'espace, la légèreté des pas, la précision des mouvements, des chorégraphies légères ou guerrières.

La danse des Oiseaux a rencontré la marche des Humaines... jusqu'à la marche nuptiale finale.









# SOURCES ET SOUTIENS

## Sources musicales, littéraires et philosophiques qui nous ont inspiré.es

- Le courage des oiseaux*,  
chanson de Dominique A,
- Si j'étais un Oiseau*,  
chanson de Laurent Bardainne,
- Birds Requiem*,  
album de Dhafer Youssef
- Mon cœur est un aéroport*,  
composition de Jérôme Mardaga
- Fais comme l'oiseau*,  
chanson de Michel Fugain
- Les vidéos et playliste des spectacles de Pina Bausch
- Les traductions d'Aristophane :
- Les Oiseaux*, traduction par Laetitia Bianchi,  
Arléa, 2024.
- Les Oiseaux*, traduction par Agathe Mélinand,  
Les Solitaires Intempestifs, 2017.
- Cité des Oiseaux*, adaptation par Bernard Chartreux, Ed. Théâtrales, 2009.
- La Cité des nuages et des oiseaux*,  
Anthony Doerr, Albin Michel, 2022.
- Une pluie d'oiseaux*,  
Marielle Macé, Biophilie, 2022.
- L'oiseau et sa symbolique*,  
Marie-Madeleine Davy, Albin Michel, 1992.
- Les oiseaux*,  
Revue 303 Arts Recherches Créations, 2023
- L'enfant et l'oiseau*,  
Durian Sukegawa, Albin Michel, 2019.
- Murmurations*,  
Laura Schlichter, maelström reEvolution,  
2023.
- Habiter en oiseau*,  
Vinciane Despret, Actes Sud, 2019.
- Que diraient les animaux, si... on leur posait les  
bonnes questions*,  
Vinciane Despret,  
*La Découverte*,  
2014
- Le génie des oiseaux*,  
Jennifer Ackerman, Marabout, 2019.
- Manifeste des espèces compagnes*,  
Donna Haraway,  
Flammarion, 2019
- L'énigme de l'humain et l'invention de la politique  
- Les racines grecques de la philosophie moderne et  
contemporaine*,  
Sophie Klimis, De Boeck supérieur, 2014.
- Comme si nous étions des animaux*, Réjane  
Sénac, Seuil Libelle, 2024.
- Les Oiseaux*,  
Guide Nature, Salamandre édition, 2022.
- Freeing the natural voice*,  
Kristin Linklater, Nick Hern Books, 2006.

## Partenaires

Un grand merci à nos soutiens et partenaires  
2024 :

*Le Senghor, centre culturel d'Etterbeek*

*La Bibliothèque communale Hergé d'Etterbeek*

*Le CPAS d'Etterbeek*

*L'asbl Addictions*

*L'épicerie bio Sugina*

*La Fondation Europsy*

*La COCOF, Initiative Santé et Plan Culturel*

*La Fédération Wallonie-Bruxelles,*

*Secteur de la Créativité et des Arts en*

*amateurs*

... et à tous les oiseaux de nos parcs, jardins et  
quartiers !



## Nous soutenir :

Vous souhaitez parrainer un.e artiste de l'Atelier Côté Cour pour lui permettre de participer aux ateliers et d'avoir accès à du matériel (peintures, toiles, costumes...)? Devenez mécène!

Numéro de compte: BE25 0688 8967 0182.  
Indiquez vos nom, prénom et la mention «Don».

## Horaire de l'année prochaine :

Lundi:	14h-16h: <b>Écriture</b>
Mardi:	10h-16h: <b>Théâtre</b>
Mercredi:	12h-16h: <b>Groupe Santé</b>
Jeudi:	13h-16h: <b>Arts plastiques</b>
Vendredi:	14h-16h: <b>Théâtre</b>

## Rentrée 2024-2025 :

Inscriptions à partir du 2 septembre

Reprise des ateliers le 9 septembre

Thématique:

Les bibliothèques